



要保障您的未来，就立一份

持久授权委托书

生命可以脆弱如纸——一份持久授权委托书会免除您心中的焦虑，因为您知道万一您丧失了自己作决定的能力的话，会有一位您信任的人代您作决定。

什么是持久代理授权书？

持久代理授权书（*Enduring Power of Attorney, EPA*）是一份能够保护您和您珍爱之物的法律文件。

因为生命会很脆弱，所以人人都有必要考虑使用持久代理授权书来保护他们的未来。当您设立持久代理授权书时，您就是在选择一个您信任的人，在万一您丧失自己作决定的能力的时候，代您作决定。您的持久代理授权书会使您的家人在万一需要作出关于您的决定时，省去申请法庭令的费用和焦虑。

持久代理授权书分为两种：

- 一种是针对您的**财产**（您的金钱和资产），可以在您丧失意识能力之前就生效。
- 另一种是针对您的“人身照料和福利”，只有在医疗专家认为您已经“丧失意识能力”的时候才生效。

这意味着只有您信任的人——您的“代理人”——才能够对您的生活和/或您的贵重财产（例如您的金钱、房子和财物）作决定。



代理人都做些什么？

一旦持久代理授权书生效，您的代理人可以就**对您的照料和福利、您的财产（包括财务）作出大多数决定**。

由您来决定代理人的权限是包括一切事情还是只限于涉及照料您的那部分。有些方面的事情代理人无权作决定，例如，结婚、离婚、领养，或拒绝接受救命治疗。

您的代理人的主要责任是根据您的最佳利益行事，他们必须在您的能力范围之内尽可能地使您参与作决定。如果您或您的家人对代理人的行为有什么顾虑，可以向家事法庭提交申请寻求帮助。



谁可以担任代理人？

您的代理人可以是**任何您信任其能够理解并尊重您的意愿和感情的人**。选择您的代理人时务必要谨慎。

通常来说，他们是一位朋友或家庭成员、同事，甚至可以是受托公司，例如，公共受托人（Public Trust）（仅限于财产事务持久代理授权书）。他们必须是年龄在20岁以上，没有破产，头脑健全。

虽然在您的**人身照料和福利**事务持久代理授权书中您只能委托一位代理人，但是**财产**事务持久代理授权书则可以有不止一位代理人，因为您可能希望找具有不同技能的人来照看特定的领域。您也可以指定一些其他人，让您的代理人在作持久代理授权书项下的决定时与这些人商量。



我如何立一份持久授权委托书？

当您已选定了代理人并确定了您希望他们做什么之后，您需要约一位律师、一位专业法律人士，或一家受托公司（例如公共受托人）的代表，作为您的见证人。他们将确保您理解您所有的可能选择，理解持久授权委托书意味着什么，并且确保所有法律要求都得到满足。

立一份持久授权委托书的确要有费用，但是有办法降低费用——更重要的是，有条不紊地作好安排，意味着这个过程耗费的时间会少一些，从而有可能减少费用。

有些法律专业人士为老年金卡（SuperGold Card）持卡人提供折扣，另外，当您在立遗嘱或者为另外的事情需要见律师的时候做一份持久授权委托书，可能会有助于您节省费用。



我可否更改我的持久授权委托书？

您可以在您具有意识能力的时候，随时更改或终止您的持久授权委托书。

代理人如果破产、丧失健全意识、有针对其签发的人身或财产法庭令，或者家事法庭撤销对其授权，那么代理人就会失去其权力。如果您或者他们身故，持久授权委托书也会失效。您可以指定一名或多名代理人，这样万一您的代理人身故，会有人接手。



立持久授权委托书的准备工作

您必须填写一些标准格式的表格来设立持久授权委托书。您可以从任何法律顾问那里获得这些表格，也可以从网站上获得：www.msd.govt.nz/epa

在您去见您的法律顾问前，要考虑以下这些事项：

1. 您希望让谁来作您的代理人，以及您让他们和不让他们代您做什么？
2. 如何安排对您的代理人提供支持——您是否能够指定其他人，例如，家庭/毛利大家庭、朋友、会计师或律师，来向您的代理人提供建议？
3. 开一张单子列出您拥有的主要财产、别人欠您的钱，以及您的债务。
4. 您还可以把持久授权委托书的副本交给哪些人？您的医生、您的银行，或家庭成员？
5. 您希望您的财产事务持久授权委托书何时生效——某一天，某段时期，还是当您被确定为“丧失意识能力”的时候？
6. 如何对您的代理人进行监督？例如，另外指定一个人来监督财务账目、收取银行对帐单副本，或者要求某些决定要向其通报。记住，您也可以在财产事务持久授权委托书中指定第二位代理人，这样可能有利于监督。
7. 如果您首选的代理人出现什么变故，您是否希望指定另外的人来接手作您的代理人？



我可以从哪里了解更多信息？

要想获得更多信息、建议和持久代理授权书资源，请浏览社会发展部（Ministry of Social Development）网站www.msd.govt.nz/epa，或访问您本地的公民咨询局（Citizens Advice Bureau）、公共图书馆、社区法律中心（Community Law Centre），或“老年关爱会”（Age Concern），或联系您的法律专业人士。

也可以拨打电话0800 273 674获取信息。

**Protect your
Future**
msd.govt.nz/epa



OFFICE FOR SENIOR CITIZENS

TE TARI KAUMĀTUA

Administered by the Ministry of Social Development

New Zealand Government

Simplified Chinese